

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 juli 2015

WETSONTWERP

**houdende instemming met de Overeenkomst
tussen het Koninkrijk België en Montenegro
inzake het verrichten van betaalde
werkzaamheden door bepaalde gezinsleden
van het diplomatiek en consulaire personeel,
gedaan te Brussel
op 9 juni 2010**

Blz.

INHOUD

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	9
Advies van de Raad van State	10
Wetsontwerp	12
Bijlage	15

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 juillet 2015

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord entre
le Royaume de Belgique et le Monténégro
sur l'exercice d'activités à but lucratif
par certains membres de la famille
du personnel de missions diplomatiques
et de postes consulaires, fait à Bruxelles
le 9 juin 2010**

Pages

SOMMAIRE

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	9
Avis du Conseil d'État	10
Projet de loi	12
Annexe	15

De regering heeft dit wetsontwerp op 28 juli 2015 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 28 juillet 2015.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 11 augustus 2015 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 11 août 2015.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be*

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be*

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van de Overeenkomst tussen België en Montenegro inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel.

Deze Overeenkomst heeft ten doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door de echtgeno(o)t(e) en andere gezinsleden van het huishouden van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Montenegrijnse diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten die eventueel in Montenegro zouden worden gevestigd, te vergemakkelijken.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d' assentiment a pour objet de permettre la ratification de l'Accord entre la Belgique et le Monténégro sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires .

L'objet de l'Accord consiste à faciliter, sous condition de réciprocité, l'exercice d'une activité professionnelle à but lucratif (profession salariée ou indépendante) par le conjoint et d'autres membres de la famille faisant partie du ménage d'agents diplomatiques et d'autres membres du personnel des missions diplomatiques et consulaires monténégrins en Belgique et, réciproquement, belges en Monténégro.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Doel en rechtskader

Deze Overeenkomst die ter goedkeuring aan het Parlement wordt voorgelegd, heeft ten doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door de echtgeno(o)t(e) en andere gezinsleden van het huishouden van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Montenegrijnse diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten die eventueel in Montenegro zouden worden gevestigd, te vergemakkelijken.

De status van het diplomatieke en consulaire personeel dat door de Zendstaat wordt aangesteld in de Ontvangende Staat alsmede de status van de gezinsleden worden geregeld door het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en inzake consulaire verkeer (1963). De meeste landen, waaronder België en Montenegro, zijn partij bij deze Verdragen.

Deze Verdragen voorzien in een aantal voorrechten en immuniteiten ten behoeve van de personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten alsmede van de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden (echtgeno(o)t(e) en kinderen ten laste).

Voorname Verdragen stellen ten aanzien van voornoemde personen geenszins dat het verboden is in de Ontvangende Staat betaalde werkzaamheden te verrichten. Wel is het zo dat hun status en de daaruit voortvloeiende voorrechten en immuniteiten in de praktijk onverenigbaar zijn met het uitoefenen van een beroep. In de meeste Staten is de toegang van buitenlanders tot bezoldigde arbeid trouwens beperkt.

In het besef hiervan hechtte de Raad van Europa zijn goedkeuring aan een Aanbeveling betreffende een model voor een bilaterale overeenkomst die ten doel heeft gezinsleden van een lid van een diplomatieke of consulaire zending de mogelijkheid te bieden betaalde werkzaamheden te verrichten.

In het kader van het gelijke-kansenbeleid voor mannen en vrouwen werd besloten een aantal landen bilaterale wederkerigheidsovereenkomsten ter onderhandeling voor te leggen teneinde met name de echtgeno(o)t(e) van diplomatieke en consulaire ambtenaren in de gelegenheid te stellen bezoldigde arbeid te verrichten.

De door België en Montenegro ondertekende Overeenkomst is de twaalfde van een reeks in

EXPOSE DES MOTIFS

Objet et contexte juridique

L'objet du présent Accord soumis à l'approbation du Parlement, consiste à faciliter, sous condition de réciprocité, l'exercice d'une activité professionnelle à but lucratif (profession salariée ou indépendante) par le conjoint et d'autres membres de la famille faisant partie du ménage d'agents diplomatiques et d'autres membres du personnel des missions diplomatiques et consulaires monténégrins en Belgique et, réciproquement, belges en Monténégro.

Le statut du personnel diplomatique et consulaire affecté par l'État d'envoi dans l'État d'accueil ainsi que le statut des membres de leur famille sont régis par les Conventions de Vienne sur les Relations diplomatiques (1961) et sur les Relations consulaires (1963). La plupart des États, dont la Belgique et le Monténégro, sont parties à ces Conventions.

Ces Conventions prévoient un certain nombre de privilèges et d'immunités au bénéfice des membres du personnel des missions diplomatiques et consulaires ainsi que les membres de la famille de ceux-ci faisant partie de leur ménage (conjoint et enfants à charge).

Ces Conventions ne prévoient nullement l'interdiction, pour ces derniers, d'exercer dans l'État d'accueil une activité lucrative. Néanmoins, leur statut ainsi que les privilèges et immunités qui en découlent sont, en pratique, incompatibles avec l'exercice d'une profession. De plus, dans la plupart des États, l'accès des étrangers à une activité rémunérée est limité.

Le Conseil de l'Europe, conscient de cette problématique, a adopté une Recommandation proposant un modèle d'Accord bilatéral visant à permettre l'exercice d'une activité à but lucratif aux membres de la famille qui font partie du ménage d'un membre d'une mission diplomatique ou consulaire.

Dans le cadre de la politique menée en faveur de l'égalité des chances entre hommes et femmes, il a été décidé de proposer la négociation, à un certain nombre de pays, d'accords bilatéraux de réciprocité visant à permettre le travail rémunéré entre autres de conjoints d'agents diplomatiques et consulaires.

L'Accord signé par la Belgique et le Monténégro est le douzième de cette série en cours de négociation.

onderhandeling zijnde overeenkomsten. (Er zijn reeds Overeenkomsten ondertekend met Australië, Nieuw-Zeeland, Verenigde Staten van Amerika, Canada, Chili, Kroatië, Peru, Turkije, Brazilië, Filipijnen en Servië)

Inhoud van de Overeenkomst

Preamble:

De preambule geeft uiting aan de wens van de Partijen het verrichten van betaalde werkzaamheden door de echtgeno(o)t(e) en andere gezinsleden van het personeel van diplomatieke zendingen en consulaire posten, zoals nader omschreven in het toepassingsgebied van de Overeenkomst (artikel 1), in de Ontvangende Staat te vergemakkelijken.

Artikel 1

Toepassingsgebied van de Overeenkomst

De Overeenkomst wordt op basis van wederkerigheid gesloten ten gunste van de echtgeno(o)t(e) en de ongehuwde kinderen ten laste jonger dan 18 jaar van diplomatieke en consulaire ambtenaren alsmede van de echtgeno(o)t(e) van alle andere personeelsleden aangesteld bij de diplomatieke zendingen, consulaire posten en permanente vertegenwoordigingen bij internationale organisaties van de Zendstaat, met uitsluiting van de onderdanen van de Ontvangende Staat en de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.

Onder "andere personeelsleden van de zendingen of consulaire posten" dient te worden verstaan: de leden van het administratief en technisch personeel en het bedienend personeel van de zending zoals nader omschreven in artikel 1 van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer alsmede de consulaire bedienenden en de leden van het bedienend personeel van de consulaire post zoals omschreven in artikel 1 van het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer.

Artikel 1 Ontvangende Staat de toestemming verlenen om een beroepswerkzaamheid uit te oefenen overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde regelgeving en overeenkomstig het bepaalde in deze overeenkomst.

Daarnaast stelt voornoemd artikel dat de faciliteiten inzake het verlenen van toestemming om in de Ontvangende Staat te werken, van toepassing zijn voor zover de begunstigten deel uitmaken van het gezin van de in het eerste lid bedoelde personen en zolang deze personen officieel zijn aangesteld bij deze Staat. (§§ 4 & 5)

(Accords déjà signés avec l'Australie, la Nouvelle-Zélande, les États-Unis d'Amérique, le Canada, la Croatie, le Chili, le Pérou, la Turquie, le Brésil, les Philippines et la Serbie)

Contenu de l'accord

Préambule:

Le préambule expose la volonté des Parties de faciliter par cet Accord l'exercice d'activités lucratives par le conjoint et d'autres membres de la famille du personnel des missions diplomatiques et des postes consulaires dans l'État d'accueil, mieux définis dans le champ d'application de la convention (article 1^{er}).

Article 1^{er}

Champ d'application de l'Accord

L'Accord bénéficie, sur base de réciprocité, au conjoint et aux enfants célibataires à charge âgés de moins de 18 ans des agents diplomatiques ou des fonctionnaires consulaires ainsi qu'au conjoint de tout autre membre du personnel, affectés dans les missions diplomatiques ou les postes consulaires ou les représentations permanentes auprès des Organisations internationales de l'État d'envoi, à l'exclusion des ressortissants de l'État d'accueil et des résidents permanents sur son territoire.

Par "autres membres du personnel des missions diplomatiques et postes consulaires", on entend les membres du personnel administratif et technique et les membres du personnel de service de la mission, tels que définis à l'article 1^{er} de la Convention de Vienne sur les Relations diplomatiques, et les employés consulaires et membres du personnel de service du poste consulaire, tels que définis à l'article 1^{er} de la Convention de Vienne sur les Relations consulaires.

L'article 1^{er} prévoit en outre le principe selon lequel les autorités de l'État d'accueil délivrent les autorisations d'exercer une activité professionnelle conformément, d'une part, à la réglementation en vigueur dans cet État et, d'autre part, aux dispositions du présent Accord.

Le même article prévoit, par ailleurs, que les facilités d'octroi de l'autorisation de travailler dans l'État d'accueil sont d'application tant que les bénéficiaires font partie de la famille des personnes visées au paragraphe premier et tant que lesdites personnes sont en service officiel dans cet État. (§§ 4 et 5)

Artikel 2

Procedures

Dit artikel legt de beginselen vast inzake de procedure die moet worden gevolgd om toestemming te krijgen voor het verrichten van betaalde werkzaamheden. Verzoeken moeten via diplomatieke weg worden ingediend. Na het doorlopen van de procedure wordt de toestemming ook langs diplomatieke weg verstuurd.

Het artikel voorziet dat de procedures met de nodige spoed worden doorlopen zodat de begunstigde snel een betaalde activiteit kan uitoefenen. Daarnaast is het belangrijk om te vermelden dat de in de Ontvangende Staat geldende voorschriften inzake de toegang tot het beroep en de kwalificaties verbonden aan de werkzaamheden moeten nageleefd en vervuld worden door de begunstigde.

Artikel 3

Civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten

Dit artikel besteedt aandacht aan het feit dat de begunstigden van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten geen civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht waarin de Verdragen van Wenen van 1961 en 1963 (of enig ander toepasselijk internationaal verdrag) voorzien, genieten voor de handelingen die voortvloeien uit het verrichten van bepaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen.

De Overeenkomst bepaalt tevens dat afstand zal worden gedaan van de immuniteit van tenuitvoerlegging van gerechtelijke uitspraken die betrekking hebben op dergelijke handelingen.

Artikel 4

Immuniteit ten aanzien van strafzaken

Overeenkomstig dit artikel doet de Zendstaat afstand van de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken die de gezinsleden genieten. Het verzoek tot afstand moet betrekking hebben op elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden. Indien de afstand in strijd is met de belangen van de Zendstaat, zal deze Staat geen afstand van de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken doen.

Article 2

Procédures

Cet article établit les principes qui gouverneront la procédure à suivre pour l'obtention des autorisations d'exercer l'activité à but lucratif. Les demandes doivent passer par la voie diplomatique. Après avoir parcouru la procédure, l'autorisation est également envoyée par voie diplomatique.

L'article prévoit que les procédures sont suivies le plus vite possible de manière à ce que le bénéficiaire puisse exercer l'activité à but lucratif dans les meilleurs délais. En plus, il faut mentionner que les règles en vigueur dans l'État d'accueil en ce qui concerne les conditions d'accès et les qualifications liées à la profession considérée doivent être remplies et respectées par le bénéficiaire.

Article 3

Privilèges et immunités en matière civile et administrative

Cet article tient compte du fait que les bénéficiaires de l'autorisation d'exercer une activité lucrative ne jouissent pas d'immunités de juridiction en matière civile et administrative prévues par les Conventions de Vienne de 1961 et 1963 (ou en vertu de tout autre instrument international applicable), pour tous les actes découlant de l'exercice de l'activité lucrative et rentrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de l'État d'accueil.

En outre, l'Accord prévoit la levée d'immunité d'exécution de toute décision judiciaire prononcée en rapport avec de tels actes.

Article 4

Immunité en matière pénale

Cet article prévoit que l'État d'envoi lève l'immunité de juridiction pénale dont jouissent les membres de la famille. Cette demande doit se rapporter aux actes ou omissions découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif. Si la levée est contraire aux intérêts de l'État d'envoi, cet État ne lèvera pas l'immunité de juridiction pénale.

De Ontvangende Staat moet voor het doen van afstand van de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van het vonnis in strafzaken een specifiek verzoek om opheffing van immuniteit aan de Ontvangende Staat richten, die soortgelijk verzoek ernstig in overweging neemt.

Artikel 5

Belasting- en sociale zekerheidsstelsels

Dit artikel 5 voorziet dat de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat van toepassing zijn ten aanzien van alles wat verband houdt met het uitoefenen van hun beroepswerkzaamheden. Onder “belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat” dient men te verstaan het geheel van fiscale en sociale regels in werking in deze Staat, met inbegrip van de eventuele, bestaande of toekomstige, bilaterale of multilaterale overeenkomsten.

Aard van de Overeenkomst vanuit Belgisch (intern) oogpunt:

Na de inwerkingtreding van de Zesde Staatshervorming zijn de gewesten op grond van het artikel 6, § 1, IX, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bevoegd voor de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten. Voor wat betreft de arbeidskaarten A en B alsook de beroepskaart voor zelfstandigen betekent dit dat de gewesten bevoegd zijn voor de regelgeving, de toepassing, de controle en de handhaving ervan. De regionalisering van de beroepskaart voor zelfstandigen impliceert dat dit akkoord een gemengd verdrag is geworden. De federale overheid is niet alleen bevoegd, de drie gewesten zijn het ook. Het gemengd karakter is vastgesteld in de Werkgroep gemengde verdragen van 16 december 2014.

Deze Overeenkomst werd voor België ondertekend door de heer Yves Leterme, de toenmalige Eerste minister. Langs Montenegrijnse zijde ondertekende de heer Milo Djukanovic, Eerste minister.

*
* *

*De minister van Buitenlandse Zaken
en Europese Zaken,*

Didier REYNERS

De minister van Werk,

Kris PEETERS

La levée d'immunité d'exécution de la décision judiciaire en matière pénale doit faire l'objet d'une demande de levée spécifique de la part de l'État d'accueil à l'État d'envoi, ce dernier étant tenu de prendre sérieusement en considération ce type de requête.

Article 5

Régimes fiscal et de sécurité sociale

L'article 5 prévoit que les régimes fiscal et de sécurité sociale de l'État d'accueil sont d'application pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de leurs activités professionnelles. Par “régimes fiscal et de sécurité sociale de l'État d'accueil”, il convient d'entendre l'ensemble des dispositions fiscales ou sociales en vigueur dans ledit État, en ce compris d'éventuels accords bilatéraux ou multilatéraux, existants ou futurs.

Nature de l'Accord sur le plan interne belge:

Après l'entrée en vigueur de la Sixième Réforme d'État, les régions sont, en vertu de l'article 6, § 1, IX, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, compétentes pour l'occupation des travailleurs étrangers. En ce qui concerne les permis de travail A et B ainsi que la carte professionnelle pour les travailleurs indépendants, ceci implique que les régions sont compétentes pour leur réglementation, leur application, leur contrôle et leur maintien. La régionalisation de la carte professionnelle pour les travailleurs indépendants implique que cet accord est devenu un traité mixte. L'autorité fédérale n'est pas seule compétente, les trois régions le sont aussi. Le caractère mixte a été établi par le Groupe de travail traités mixtes du 16 décembre 2014.

Pour la Belgique, l'Accord a été signé par Monsieur Yves Leterme, Premier ministre de l'époque et, du côté Monténégrin, par Monsieur Milo Djukanovic, Premier ministre de l'époque.

*
* *

*Le ministre des Affaires étrangères
et européennes,*

Didier REYNERS

Le ministre de l'Emploi,

Kris PEETERS

De minister van Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De minister van Justitie,

Koen GEENS

De minister van Sociale Zaken,

Maggie DE BLOCK

De minister van Financiën,

Johan VAN OVERTVELDT

De minister van Zelfstandigen,

Willy BORSUS

Le ministre de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

La ministre des Affaires sociales,

Maggie DE BLOCK

Le ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

Le ministre des Indépendants,

Willy BORSUS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Montenegro inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 9 juni 2010.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Montenegro inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 9 juni 2010, zal volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Monténégro sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 9 juin 2010.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et le Monténégro sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 9 juin 2010, sortira son plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 57.420/4
VAN 6 MEI 2015

Op 14 april 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Montenegro inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 9 juni 2010”.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 6 mei 2015. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte en Bernard Blero, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck en Jacques Englebert, assessoren, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves Delval, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jacques Jaumotte.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 6 mei 2015.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Luidens de slotformule van de Overeenkomst is de Engelse tekst doorslaggevend in geval van verschil in uitlegging van de Nederlandse, de Franse, de Engelse en de Montenegrijnse tekst van de Overeenkomst.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 57.420/4
DU 6 MAI 2015

Le 14 avril 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi “portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Monténégro sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 9 juin 2010”.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 6 mai 2015. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Jacques Jaumotte et Bernard Blero, conseillers d'État, Sébastien Van Drooghenbroeck et Jacques Englebert, assesseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves Delval, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Jacques Jaumotte.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 6 mai 2015.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle l'observation suivante.

Selon la formule finale de l'Accord, il est prévu, en cas de divergence d'interprétation entre ses versions en langues française, néerlandaise, anglaise et monténégrine, que le texte en langue anglaise prévaudra.

Bijgevolg moet de Engelse tekst van de Overeenkomst worden gevoegd bij het wetsontwerp dat bij de Kamer wordt ingediend.¹

De griffier,

Colette GIGOT

De voorzitter,

Pierre LIÉNARDY

La version anglaise de l'Accord doit dès lors être jointe au projet de loi qui sera déposé à la Chambre.¹

Le greffier,

Colette GIGOT

Le président,

Pierre LIÉNARDY

¹ Zie advies 53 285/3, op 29 mei 2013 gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 26 november 2013 "houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen, gedaan te Brussel op 7 oktober 2009" (Parl.St. Senaat 2012-13, nr. 2204/1, 51-54) en advies 52 568/2, op 9 januari 2013 gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de ordonnantie van 11 juli 2013 "houdende instemming met: 1° de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken van belasting inzake belastingen naar het inkomen en het Protocol, gedaan te Brussel op 7 oktober 2009; 2° de briefwisseling van 30 mei en 11 juli 2011" (Parl.St. Br.Parl. 2012-13, nr. A-375/1, 23-25).

¹ Voir l'avis 53 285/3 donné le 29 mai 2013 sur un avant-projet devenu la loi du 26 novembre 2013 "portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu, faite à Bruxelles le 7 octobre 2009" (Doc., parl., Sénat, 2012-2013, n° 2204/1, pp. 51-54) et l'avis 52 568/2 donné le 9 janvier 2013 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 11 juillet 2013 "portant assentiment à: 1° la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et le Protocole, faits à Bruxelles le 7 octobre 2009; 2° l'échange de lettres du 30 mai et du 11 juillet 2011" (Doc. parl., Parl. Rég. Brux.-Cap., 2012-2013, n° A-375/1, pp. 23-25).

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, van de minister van Werk, van de minister van Binnenlandse Zaken, van de minister van Justitie, van de minister van Sociale Zaken, van de minister van Financiën en van de minister van Zelfstandigen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, de minister van Werk, de minister van Binnenlandse Zaken, de minister van Justitie, de minister van Sociale Zaken, de minister van Financiën en de minister van Zelfstandigen, zijn ermee belast, in Onze naam, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Montenegro inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 9 juni 2010, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2015

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Buitenlandse Zaken en
Europese Zaken,*

Didier REYNDEERS

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et européennes, du ministre de l'Emploi, du ministre de l'Intérieur, du ministre de la Justice, de la ministre des Affaires sociales, du ministre des Finances et du ministre des Indépendants,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes, le ministre de l'Emploi, le ministre de l'Intérieur, le ministre de la Justice, la ministre des Affaires sociales, le ministre des Finances et le ministre des Indépendants, sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre le Royaume de Belgique et le Monténégro sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 9 juin 2010, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2015

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes,

Didier REYNDEERS

De minister van Werk,

Kris PEETERS

De minister van Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

De minister van Justitie,

Koen GEENS

De minister van Sociale Zaken,

Maggie DE BLOCK

De minister van Financiën,

Johan VAN OVERTVELDT

De minister van Zelfstandigen,

Willy BORSUS

Le ministre de l'Emploi,

Kris PEETERS

Le ministre de l'Intérieur,

Jan JAMBON

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

La ministre des Affaires sociales,

Maggie DE BLOCK

Le ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT

Le ministre des Indépendants,

Willy BORSUS

BIJLAGEN

ANNEXES

OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
MONTENEGRO
INZAKE
HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN
VAN HET DIPLOMATIEK EN CONSULAIR PERSONEEL

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
MONTENEGRO
INZAKE
HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR BEPAALDE GEZINSLEDEN
VAN HET DIPLOMATIEK EN CONSULAIR PERSONEEL**

HET KONINKRIJK BELGIË,

EN

MONTENEGRO,

GELEID DOOR DE WENS een overeenkomst te sluiten teneinde het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het personeel van de zendingen van de Zendstaat dan wel van consulaire posten die deze heeft op het grondgebied van de Ontvangende Staat, te vergemakkelijken,

ZIJN het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1

Toepassingsgebied van de Overeenkomst

1. Op grond van wederkerigheid mogen volgende familieleden betaalde werkzaamheden verrichten in de Ontvangende Staat:
 - a) de echtgeno(o)te en de ongehuwde kinderen jonger dan 18 jaar van een diplomatieke agent of een consulaire ambtenaar van de Zendstaat die zijn aangesteld:
 - (i) bij de Ontvangende Staat, dan wel
 - (ii) bij internationale organisaties met een zetel in de Ontvangende Staat;
 - b) evenzo, de echtgeno(o)te van een ander personeelslid van de zending van de Zendstaat of van een ander personeelslid van de consulaire post van deze Staat;

zoals bepaald in artikel 1 van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en consulaire verkeer (1963).
2. De toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten zal worden verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Staat overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst.
3. Deze toestemming zal niet gelden voor de ingezetenen van de Ontvangende Staat of de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.
4. Tenzij de Ontvangende Staat anderszins beslist, wordt geen toestemming verleend aan de begunstigen die, na betaalde werkzaamheden te hebben aanvaard, niet langer deel uitmaken van het gezin van de in de eerste paragraaf van dit artikel bedoelde personen.
5. De toestemming is geldig voor de periode dat de in de eerste paragraaf van dit artikel bedoelde personen zijn aangesteld bij de diplomatieke zending of de consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat, en vervalt op zijn laatst wanneer de aanstelling eindigt dan wel binnen een redelijke termijn na de beëindiging.

ARTIKEL 2

Procedures

1. Elk verzoek om toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt uit naam van de begunstigde door de ambassade van de Zendstaat gestuurd naar de Directie Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van Montenegro dan wel naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België.

Na verificatie of de persoon in kwestie een familielid van een agent is voorzien in het toepassingsgebied van het artikel 1, eerste paragraaf, en na onderzoek van het officiële verzoek, zal de bevoegde autoriteit van de Ontvangende Staat de ambassade van de Zendstaat ervan in kennis stellen dat het familielid de betaalde werkzaamheid mag uitoefenen.
2. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat de begunstigde van de toestemming zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten; alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.

3. Toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat de begunstigde wordt vrijgesteld van de vereisten of voorschriften die gewoonlijk van toepassing zijn op persoonsgegevens, professionele of andere kwalificaties waarvan de belanghebbende het bewijs dient te leveren voor het verrichten van de betaalde werkzaamheden.

ARTIKEL 3

Civil- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten

Ingeval de begunstigde van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten civil- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht geniet in de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek en consulair verkeer, dan wel enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen. De Zendstaat zal afstand doen van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken die met betrekking tot dergelijke handelingen worden uitgesproken.

ARTIKEL 4

Immuniteit ten aanzien van strafzaken

Ingeval de begunstigde van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden immuniteit geniet ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken van de Ontvangende Staat, overeenkomstig de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen, dan wel van enig ander toepasselijk internationaal verdrag:

- a) doet de Zendstaat afstand van de immuniteit van de rechtsmacht in strafzaken die de begunstigde van de toestemming ten aanzien van de Ontvangende Staat geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden, behalve in bijzondere gevallen wanneer de Zendstaat van mening is dat het doen van afstand in strijd zou kunnen zijn met zijn belangen;
- b) het doen van afstand van immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken wordt niet geacht mede betrekking te hebben op de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraak, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval neemt de Zendstaat het verzoek van de Ontvangende Staat ernstig in overweging.

ARTIKEL 5

Belasting- en sociale zekerheidsstelsels

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag zijn de begunstigten van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden onderworpen aan de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat, ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat

ARTIKEL 6

Duur en beëindiging

Deze Overeenkomst is gesloten voor onbepaalde duur, met dien verstande dat elk van de Partijen ze te allen tijde kan beëindigen door hiervan zes maanden van te voren schriftelijk kennis te geven aan de andere Partij.

ARTIKEL 7

Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag van uitwisseling van de laatste kennisgeving van de voltooiing van de interne grondwettelijke en wettelijke procedures noodzakelijk voor zijn inwerkingtreding.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 2010, in twee originele exemplaren, in de Franse, de Nederlandse, de Engelse en de Montenegrijnse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging, is de Engelse tekst doorslaggevend.

ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE MONTENEGRO
SUR
L'EXERCICE D'ACTIVITES A BUT LUCRATIF
PAR CERTAINS MEMBRES DE LA FAMILLE DU PERSONNEL
DE MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DE POSTES CONSULAIRES

**ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE MONTENEGRO
SUR
L'EXERCICE D'ACTIVITES A BUT LUCRATIF
PAR CERTAINS MEMBRES DE LA FAMILLE DU PERSONNEL
DE MISSIONS DIPLOMATIQUES ET DE POSTES CONSULAIRES**

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

ET

LE MONTENEGRO,

DESIREUX DE CONCLURE un accord visant à faciliter l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel de missions diplomatiques de l'Etat d'envoi ou des postes consulaires de ce dernier sur le territoire de l'Etat d'accueil,

SONT CONVENUS de ce qui suit:

ARTICLE 1

Champ d'application

1. Sur base de réciprocité, les membres de la famille suivants sont autorisés à exercer une activité à but lucratif dans l'Etat d'accueil:
 - a) le conjoint et les enfants célibataires âgés de moins de dix-huit ans d'un agent diplomatique ou d'un fonctionnaire consulaire de l'Etat d'envoi affectés:
 - (i) auprès de l'Etat d'accueil, ou
 - (ii) auprès d'organisations internationales ayant un siège dans l'Etat d'accueil;
 - b) de même le conjoint d'un autre membre du personnel de la mission diplomatique de l'Etat d'envoi ou du personnel du poste consulaire de cet Etat.

Tels que définis à l'article 1 des Conventions de Vienne sur les Relations diplomatiques (1961) et consulaires (1963) .

2. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif sera donnée par les autorités de l'Etat d'accueil conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur dans ledit Etat et conformément aux dispositions du présent Accord.
3. Cette autorisation ne concernera pas les ressortissants de l'Etat d'accueil ni les résidents permanents sur son territoire.
4. Sauf si l'Etat d'accueil en décide autrement, l'autorisation ne sera pas accordée à celui des bénéficiaires qui, après avoir accepté une activité à but lucratif, cesse de faire partie de la famille des personnes visées au paragraphe premier du présent article.
5. L'autorisation produit ses effets durant la période d'affectation des personnes visées au paragraphe premier du présent article dans la mission diplomatique ou le poste consulaire de l'Etat d'envoi sur le territoire de l'Etat d'accueil, et cesse ses effets au plus tard au terme de cette affectation ou moyennant un délai raisonnable suivant cette échéance.

ARTICLE 2

Procédures

1. Toute demande visant à obtenir l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif est envoyée, au nom du bénéficiaire, par l'ambassade de l'Etat d'envoi auprès de la Direction du Protocole du Ministère des Affaires étrangères du Monténégro ou de la Direction du Protocole du Service public fédéral des Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement du Royaume de Belgique, suivant le cas.

Après vérification que la personne en question est un membre de la famille d'un agent visé par le champ d'application de l'Article 1, paragraphe premier, et après examen de la demande officielle, l'ambassade de l'Etat d'envoi sera informée par l'autorité compétente de l'Etat d'accueil que le membre de la famille peut exercer l'activité à but lucratif.

2. Les procédures suivies sont appliquées de manière telle que le bénéficiaire de l'autorisation puisse entreprendre une activité à but lucratif dans les meilleurs délais; toutes les dispositions régissant les permis de travail et autres formalités analogues sont appliquées dans un sens favorable.
3. L'autorisation d'exercer une activité à but lucratif n'entraînera aucune dispense pour le bénéficiaire de satisfaire aux exigences usuelles ou réglementaires relatives aux données personnelles, qualités professionnelles ou autres que l'intéressé doit justifier pour l'exercice de son activité rémunérée.

ARTICLE 3

Privilèges et immunités en matière civile et administrative

Au cas où le bénéficiaire de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif jouit de l'immunité de juridiction en matière civile et administrative dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne sur les relations diplomatiques et consulaires ou de tout autre instrument international applicable, cette immunité ne s'applique pas aux actes découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif et rentrant dans le champ d'application du droit civil ou administratif de l'Etat d'accueil. L'Etat d'envoi lèvera l'immunité d'exécution de toute décision judiciaire prononcée en rapport avec de tels actes.

ARTICLE 4

Immunité en matière pénale

Au cas où le bénéficiaire de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif jouit de l'immunité de juridiction en matière pénale dans l'Etat d'accueil, en vertu des dispositions des Conventions de Vienne précitées ou de tout autre instrument international applicable:

- a) l'Etat d'envoi lève l'immunité de juridiction pénale dont jouit le bénéficiaire de l'autorisation à l'égard de l'Etat d'accueil pour tout acte ou omission découlant de l'exercice de l'activité à but lucratif, sauf dans des cas particuliers lorsque l'Etat d'envoi estime que cette mesure pourrait être contraire à ses intérêts;
- b) cette levée d'immunité de juridiction pénale ne sera pas considérée comme s'étendant à l'immunité d'exécution de la décision judiciaire, immunité pour laquelle une levée spécifique devra être requise. Dans le cas d'une telle demande spécifique, l'Etat d'envoi prendra la requête de l'Etat d'accueil sérieusement en considération.

ARTICLE 5

Régimes fiscal et de sécurité sociale

Conformément aux dispositions des Conventions de Vienne précitées ou en vertu de tout autre instrument international applicable, les bénéficiaires de l'autorisation d'exercer une activité à but lucratif sont assujettis aux régimes fiscal et de sécurité sociale de l'Etat d'accueil pour tout ce qui se rapporte à l'exercice de cette activité dans cet Etat.

ARTICLE 6

Durée et dénonciation

Le présent Accord est conclu pour une période indéfinie, chacune des Parties pouvant y mettre fin à tout moment, moyennant un préavis de six mois adressé par écrit à l'autre Partie.

ARTICLE 7

Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date d'échange de la dernière notification de l'accomplissement des procédures constitutionnelles et légales internes requises pour son entrée en vigueur.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 2010, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise, anglaise et monténégrine, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
MONTENEGRO
ON
THE GAINFUL OCCUPATION
OF CERTAIN FAMILY MEMBERS
OF DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF

**AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
MONTENEGRO
ON
THE GAINFUL OCCUPATION
OF CERTAIN FAMILY MEMBERS
OF DIPLOMATIC AND CONSULAR STAFF**

THE KINGDOM OF BELGIUM

AND

MONTENEGRO,

DESIRING TO CONCLUDE an agreement which aims to facilitate the gainful occupation of certain family members of staff of diplomatic missions or consular posts from the sending State on the territory of the receiving State,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Scope of the Agreement

1. On the basis of reciprocity the following family members are authorised to engage in gainful occupation in the receiving State:
 - a) the spouse and unmarried children up to eighteen years of a diplomatic agent or of a consular official of the sending State assigned
 - (i) to the receiving State, or
 - (ii) to the international organizations with a seat in the receiving State;
 - b) as well as the spouse of another member of the staff of the mission of the sending State or of the staff of the consular post of that State,

As defined in Article 1 of the Vienna Conventions on Diplomatic (1961) and Consular Relations (1963).

2. Authorisation to engage in a gainful occupation shall be given by the authorities of the receiving State in accordance with the laws and regulations in force in this State and is subject to the provisions of this Agreement.
3. Such authorisation shall not extend to the nationals of the receiving State or permanent residents in its territory.
4. Unless the receiving State decides otherwise, authorisation shall not be given to those beneficiaries who, having engaged in a gainful occupation, cease to form part of the household of the persons described in the first paragraph of this Article.
5. The authorisation shall apply during the period in which the persons, covered in the first paragraph of this Article, are assigned to the diplomatic mission or consular post of the sending State in the territory of the receiving State until the conclusion of the term of the assignment or within an acceptable timeframe following this event.

ARTICLE 2

Procedures

1. All requests for authorisation to engage in a gainful occupation shall be sent, on behalf of the beneficiary, by the Embassy of the sending State to the Office of Protocol in the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro or to the Protocol Division of the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium accordingly.

Upon verification that the person in question is a family member of an agent falling within the scope of the provisions of Article 1, first paragraph, and processing of the official request, the Embassy of the sending State shall be informed by the competent authority of the receiving State that the family member is eligible for gainful occupation.

2. The procedures followed shall be applied in a way that enables the beneficiary of the authorisation to engage in a gainful occupation as soon as possible. All requirements relating to work permits and any other similar formalities shall be favourably applied.
3. Authorisation for the beneficiary to engage in a gainful occupation shall not imply exemption from any legal or other requirements relating to personal characteristics, professional or other qualifications that the individual concerned must demonstrate in engaging in a gainful occupation.

ARTICLE 3

Civil and administrative privileges and immunities

In cases where the beneficiary of the authorisation to engage in a gainful occupation enjoys immunity from the civil and administrative jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the Vienna Conventions on diplomatic and consular relations or of any other applicable international instrument, such immunity shall not apply in respect of any act carried out in the course of the gainful occupation and falling within the civil or administrative law of the receiving State. The sending State shall waive immunity from execution of any sentence in relation to these matters.

ARTICLE 4

Criminal Immunity

In cases where a beneficiary of the authorisation to engage in a gainful occupation enjoys immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the aforementioned Vienna Conventions or of any other applicable international instrument:

- a) the sending State shall waive the immunity from criminal jurisdiction enjoyed by the beneficiary of the authorisation with regard to the receiving State in respect of any act or omission arising from the gainful occupation, except in special instances where the sending State considers that such a waiver could be contrary to its own interests;
- b) such a waiver of immunity from criminal jurisdiction shall not be construed as extending to immunity from execution of the sentence, for which a specific waiver will be required. In the case of such a request, the sending State shall give serious consideration to the request of the receiving State.

ARTICLE 5

Taxation and social security regimes

In accordance with the provisions of the aforementioned Vienna Conventions or of any other applicable international instrument, beneficiaries of the authorisation to engage in a gainful occupation shall be subject to the taxation and social security regimes of the receiving State for all matters connected with their gainful occupation in that State.

ARTICLE 6
Duration and termination

This Agreement is concluded for an indefinite period, either Party being able to terminate it at any time by giving six months' notice in writing to the other Party.

ARTICLE 7
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of exchange of the last notification of the completion of internal constitutional and legal procedures necessary for its entry into force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Brussels, on the 9th day of the month of June of the year 2010, in two original copies, each in the French, Dutch, English and Montenegrin languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence, the English text shall prevail.